

2021 세계 한국어 한마당

World Convention of the Korean Language

10.4.(월) - 10.9.(토)

한국어·한글 미래를 말하다

바로 가기 정보 무늬(QR코드)



누리집



발표 자료집



유튜브

주최



주관



국제 학술대회

세부 일정

개회식

2021. 10. 8.(금) 10:00-12:30

유튜브를 통해 이월 생중계됩니다.

10:00-10:02	개회선언, 국민의례
10:02-10:04	주제 영상 상영
10:04-10:15	축하공연
10:15-10:22	환영사
10:22-10:40	한글발전유공 시상 세종문화상 시상
10:40-11:30	[기조강연1] 바버라 지트워 바버라 지트워 에이전시
11:40-12:30	[기조강연2] 이경일 (주)솔트룩스 대표이사

폐회식

2021. 10. 9.(토) 16:10-17:00

16:10-16:13	행사 기록 영상 상영
16:13-16:43	공모전 수상 소감
16:43-17:00	폐회사 및 마무리 인사

기조 강연



한국어, 한국 문학, 한국 문화의 미래

Predicting the future path of Korean language, Korean literature and Korean culture

바버라 지트워 바버라 지트워 에이전시



세종의 꿈, 인공지능이 꽃 피운다

이경일 (주)솔트룩스 대표이사

1분과 | 한국어학

일자	시간	분과 주제
10. 8.(금)	14:00-16:00	(발표) 새로운 언어 현상에 접근하다 (발표) 한국어의 의미와 화용 (집담회) 인공지능을 위한 주석 말뭉치
	16:20-18:00	(집담회) 언어의식과 국어정책
	10:00-12:00	(발표) 음운론·음성학의 현황과 과제 (발표) 한국 사회의 변동과 한국어의 미래
10. 9.(토)	14:00-16:00	(발표) 사전의 미래를 말하다 (발표) 국어사의 지평을 넓히다

2분과 | (한)국어교육

일자	시간	분과 주제
10. 8.(금)	14:00-15:40	(집담회) 미래형 국어과 교수 학습 방법론 (집담회) 신한류 시대 한국어 문화 교육 방법론 - 내용과 방법론을 중심으로
	16:20-18:20	(발표) 신남방 한국어 교육 현황 (발표) 러시아 상트페테르부르크 한국어 교육 현황
	10:00-12:00	(발표) 한국어 교육의 미래 - 세종학당을 중심으로 (발표) 문식 환경 변화와 국어 문해력
10. 9.(토)	14:00-15:40	(집담회) 한국어교육 정책의 어제, 오늘 그리고 내일 (집담회) 포스트 코로나 시대, 교육 격차 해소를 위한 국어 문해력 교육의 대응 전략

3분과 | 통번역학

일자	시간	분과 주제
10. 8.(금)	14:00-16:00	(발표) 한국문학 번역의 지평 확대
	16:20-18:00	(집담회) 자동 통번역 시대의 통번역
10. 9.(토)	10:00-12:00	(발표) 포스트 코로나 시대의 멀티미디어 번역
	14:00-16:00	(발표) 번역과 사회, 번역과 제도

10월 8일(금)

[발표01] (형태론·통사론) 새로운 언어 현상에 접근하다

2021. 10. 8.(금)

14:00-16:00

사회: 김인균(신라대)

해외 한국어 교육을 위한 한국어 형태론 연구: 조사와 어미 분포와 기능을 중심으로

발표: 강보유(중국 푸단대)

토론: 박진호(서울대)

한국어 형태론 연구에서 고유어와 한자어의 통합·분리 문제에 대하여

발표: 안소진(인천대)

토론: 박혜진(서울대)

한국어 명사와 동사의 결합 관계 변화

발표: 이금희(성균관대)

토론: 김진해(경희대)

[발표02] (의미론·화용론) 한국어의 의미와 화용

2021. 10. 8.(금)

14:00-16:00

사회: 박재연(아주대)

언어와 사회적 상호관계

(An interactional linguistic approach to investigating the interplay between language & social interaction)

발표: 김메리(미국 하와이대)

토론: 박유정(성균관대)

기억, 비완형 보절의 사건/사실 해석, 그리고 다면어

(Memories, Event/Fact interpretation of non-finite Complements, and Multi-faceted word)

발표: 김태인(한남대)

토론: 이의종(일본 도쿄대)

한국어에서의 개념적 은유와 정치 언어 사용: 햇볕 정책과 정치 담화를 중심으로

(Conceptual metaphors and political language use in Korean: A case study of the Sunshine policy and of its discourse)

발표: 권익수(한국외대)

토론: 나익주(전남대)

[발표03] (문학번역) 한국문학 번역의 지평 확대

2021. 10. 8.(금)

14:00-16:00

사회: 김순영(동국대)

번역가의 책무: 한국문학 영어번역의 주체

	발표: 이형진(숙명여대) 토론: 윤선경(한국외대)
Beyond Fidelity: Translation as a Language that Doesn't Exist	발표: 제이크 레빈(계명대) 토론: 우경조(한국외대)
문학 번역의 전제: 번역가의 문법 지식 (The Prerequisite for Literary Translation: Translator's Grammatical Competence)	발표: 김정우(경남대) 토론: 류명우(호남대)

[집담회01] (국어교육) 미래형 국어과 교수 학습 방법론	
2021. 10. 8.(금)	14:00-15:40
	좌장: 남가영(서울대)
미래형 국어과 교수·학습	발표: 이순영(고려대)
학습자 맞춤형 설계를 위한 인지 진단 모형의 국어교육적 활용	발표: 최숙기(한국교원대)
데이터 기반 맞춤형 수업 설계의 실제	발표: 박재현(상명대)
미래 국어 교실 상상하기	발표: 장성민(인하대)

[집담회02] (한국어 문화 교육) 신한류 시대 한국어 문화 교육 방법론: 내용과 방법론을 중심으로	
2021. 10. 8.(금)	14:00-15:40
	좌장: 장향실(상지대)
신한류 시대 한국어 문화교육 방법론: 현황 정리	발표: 진정란(사이버한국외대)
한류 콘텐츠 활용 문화교육의 교수·학습 체계 검토	발표: 이희정(대구대)
한류 콘텐츠를 활용한 한국 문화교육 방안	발표: 김현진(이화여대)
한국문화 콘텐츠 분야의 사업 현황과 쟁점	발표: 오지혜(세명대)

[발표04] (한국어교육) 신남방 한국어 교육 현황

2021. 10. 8.(금)	16:20-18:20
사회: 박정아(국립국어원)	
신남방 지역 한국어교육의 현황과 과제	발표: 이정희(경희대) 토론: 김재욱(한국외대)
교육과정 및 교재 개발을 중심으로 본 인도에서의 한국어교육 현황	발표: 이준호(경인교대) 토론: 김지혜(서울과기대)
베트남 지역의 한국어 확산 현황	발표: 정종권(세종학당재단) 토론: 응웬 티 프엉 마이 (베트남 호찌민인사대)

[발표05] (한국어교육(국어원)) 러시아 상트페테르부르크 한국어 교육 현황	
2021. 10. 8.(금)	16:20-18:20
사회: 박미영(국립국어원)	
The First Korean Language Instructor at the St. Petersburg Imperial University Kim Byeongok (1874 - ?): His Personality and Activities	발표: 세르게이 쿠르바노프 (러시아 상트페테르부르크국립대)
«행간의 의미를 읽다»: 동양학 전문가로서의 능력 형성을 위한 한국 문학 텍스트 교수법("Reading in between the lines": Teaching Korean Literature text as a method of forming Asian Studies Specialist Competence)	발표: 구르예바 아나스타샤 (러시아 상트페테르부르크국립대)
한국어 학습용 온라인 콘텐츠를 활용한 혼합 학습 기반의 수업 운영 방안	발표: 진정란(사이버한국외대)
러시아 한국어 학습자를 위한 국립국어원 연구 자료 활용 방법	발표: 이보라미(국립국어원)

[집담회03] (통번역) 자동 통번역 시대의 통번역	
2021. 10. 8.(금)	16:20-18:00
좌장: 남원준(한국외대)	
기계번역 품질에 대한 비판적 고찰(A critical look at machine translation quality)	발표: 한승희(한국외대)
AI 음성인식 활용과 통역	발표: 이주리아(이화여대)
웹툰 기계번역 활용 가능성에 대한 일고찰 (A Study on the Potential for Utilizing Machine in Webtoon Translation)	발표: 마승혜(동국대)

국내 학부 교육에서의 기계번역	발표: 이상빈(한국외대)
기계통역의 일상화, 인간통역의 전문화	발표: 장애리(이화여대)

[집담회04] (언어정보학) 인공지능을 위한 주석말뭉치	
2021. 10. 8.(금)	16:20-18:00
좌장: 이승재(국립국어원)	
인공지능 챗봇 시스템을 위한 주석 말뭉치	발표: 이연수(엔씨소프트)
함의관계 주석 자원을 활용한 한국어 인공지능 평가(Assessing the Korean Als with the Commitment Data)	발표: 송상헌(고려대)
한국어 인공지능 언어모델과 말뭉치	발표: 임준호(한국전자통신연구원)
자동 요약 시스템을 위한 주석 말뭉치	발표: 김한샘(연세대)

[집담회05] (국어정책(국어원)) 언어의식과 국어정책	
2021. 10. 8.(금)	16:20-18:00
좌장: 이대성(국립국어원)	
국민의 언어 의식 조사 개관	발표: 위진(문화체육관광부)
2020년 국민의 언어 의식 조사 결과와 사회언어학적 함의 (Sociolinguistic Implication of the Survey Results of Korean People's Linguistic Consciousness in 2020)	발표: 조태린(연세대)
언어 의식 조사 결과에 대한 사회적 함의	발표: 설동훈(전북대)
다양성과 통일성으로 살펴보는 언어 정책: 일본의 사례를 중심으로	발표: 양민호(부경대)

10월 9일(토)

[발표06] (음운론·음성학) 음운론·음성학의 현황과 과제

2021. 10. 9.(토)

10:00-12:00

사회: 박선우(계명대)

규칙, 제약, 최대 엔트로피(Rule, constraint and maximum entropy)

발표: 전종호(서울대)

토론: 이주희(경희대)

음성 공학의 관점에서 본 한국어 연구 과제

(Challenges and Opportunities in the Spoken Language Understanding in Korean - An NLP perspective)

발표: 최현정(구글)

토론: 신지영(고려대)

21세기 한국어음운론의 과제(The main task of Korean phonology in the 21st century)

발표: 배주채(가톨릭대)

토론: 이진호(서울대)

[발표07] (사회언어학·방언학) 한국 사회의 변동과 한국어의 미래

2021. 10. 9.(토)

10:00-12:00

사회: 김덕호(경북대)

언어 이데올로기의 관점에서 본 차별과 혐오의 담론

발표: 박성열

(싱가포르 싱가포르국립대)

토론: 김형주(중앙대)

K-푸드시대, 음식명의 지역적 변이 고찰: '증편'의 방언형을 중심으로

발표: 강희숙(조선대)

토론: 조숙정(서울대)

사회 변동과 언어 변화: 1960년대 다시 보기

발표: 오새내(계명대)

토론: 홍미주(경북대)

[발표08] (멀티미디어 번역) 포스트코로나 시대의 멀티미디어 번역

2021. 10. 9.(토)

10:00-12:00

사회: 이해승(수원대)

케이팝(K-POP)과 한국어: 방탄소년단의 팬번역을 중심으로

(K-Pop and Korean: Fan Translation of BTS Content)

발표: 조성은(한국외대)

	토론: 최진실(계명대)
현지화를 통한 게임의 세계화 (Games in Global Market through Localization)	발표: 김정연(숙명여대) 토론: 홍정민(동국대)
영상 번역 속의 한국어: 구어와 문어 사이 (Korean in Audiovisual Translation: Between Spoken Language and Written Language)	발표: 최수연(안보경영연구원) 토론: 이미경(경희대)

[발표09] (한국어교육(세종학당)) 한국어 교육의 미래: 세종학당을 중심으로	
2021. 10. 9.(토)	10:00-12:00
	사회: 박기영(서울시립대)
비대면 시대의 한국어교육의 전망과 과제	발표: 김지형(경희사이버대) 토론: 이민우(사이버한국외대)
(한국어) 숙달도 평가의 미래	발표: 이용원(서울대) 토론: 김현정(한국외대)
세종학당 온라인 교육 보급 정책의 실제	발표: 박충식(세종학당재단)
비대면 시대 타슈켄트1 세종학당의 변화와 교육사례 (세계한국어교육자대회 교원 우수사례 최우수상 수상자 발표)	발표: 고경란 (우즈베키스탄 타슈켄트1 세종학당)

[발표10] (국어교육) 문식 환경 변화와 국어 문해력	
2021. 10. 9.(토)	10:00-12:00
	사회: 염은열(청주교대)
디지털 리터러시 교육을 위한 내용 요소 개발의 현황과 과제	발표: 옥현진(이화여대) 토론: 김종윤(진주교대)
포용적 디지털 리터러시 교육을 위한 개별화 학습 지원의 필요성과 방향: 코로나 19 상황의 어린이 독서와 디지털 리터러시 교육 사례	발표: 정현선(경인교대) 토론: 김은성(이화여대)
포스트 코로나 시대 문해력 교육의 쟁점과 도전 (Issues and Challenges for Literacy Education in the Era of Post-COVID19)	발표: 조병영(한양대) 토론: 최영인(서울교대)

[발표11] (사전학) 사전의 미래를 말하다	
2021. 10. 9.(토)	14:00-16:00
사회: 이운영(국립국어원)	
사전 목적의 변화를 말하다: 특수 사전 편찬 사례를 중심으로	발표: 봉미경(연세대) 토론: 황은하(배재대)
사전 편찬 주체의 변화를 말하다(Trends in lexicography: automation and decentralization)	발표: 배연경 (전 국제영어대학원대학교) 토론: 도원영(고려대)
백과사전적 아카이브: 데이터 시대의 백과사전 편찬 모델	발표: 김현(한국학중앙연구원) 토론: 장경식(한국백과사전연구소)

[발표12] (국어사) 국어사의 지평을 넓히다	
2021. 10. 9.(토)	14:00-16:00
사회: 이준환(전남대)	
한국어사 연구와 전통 음악: 음운사 자료로서 본 가곡의 가치 (韓國語史 研究와 傳統音樂: 音韻史 資料로서 본 歌曲의 價値)	발표: 스기야마 유타카 (일본 교토산업대) 토론: 황선엽(서울대)
만주어를 활용한 국어사 연구	발표: 김양진(경희대) 토론: 박성철(서울대)
20세기 전반기 한국어 연구의 몇 문제	발표: 이지영(서강대) 토론: 유필재(울산대)

[발표13] (번역과 사회학) 번역과 사회, 번역과 제도	
2021. 10. 9.(토)	14:00-16:00
사회: 이영훈(고려대)	
누리꾼 번역의 특징과 시사점	발표: 이지민(계명대) 토론: 서유경(한국외대)
성소수자 번역과 사회	

	발표: 박소영(육군사관학교) 토론: 성승은(한국외대)
번역 메모리 활용과 저작권 보호	발표: 박지영 (서울외국어대학원대학교) 토론: 곽중철(한국외대)

[집담회06] (한국어 교육 정책) 한국어 교육 정책의 어제, 오늘 그리고 내일	
2021. 10. 9.(토)	14:00-15:40
좌장: 정희원(국립국어원)	
한국어 교육 정책의 어제, 오늘 그리고 내일 1- 교육부를 중심으로	발표: 우창현 (한국언어문화교육학회 회장)
한국어 교육 정책의 어제, 오늘 그리고 내일 2- 법무부, 여성가족부, 외교부: 국립국어원과의 협업을 중심으로	발표: 김지형(이중언어학회 회장)
한국어 교육 정책의 어제, 오늘 그리고 내일 3- 세종학당재단을 중심으로	발표: 장향실 (국제한국언어문화학회 회장)
한국어 교육 정책의 어제, 오늘 그리고 내일 4- 국립국어원의 해 온 일과 해야 할 일	발표: 한재영 (전 국제한국어교육학회 회장)

[집담회07] (국어교육) 포스트 코로나 시대, 교육 격차 해소를 위한 국어 문해력 교육의 대응 전략	
2021. 10. 9.(토)	14:00-15:40
좌장: 전은주(부산대)	
기초 문해력과 국어과 교육과정의 대응	발표: 이경화(한국교원대)
문식 환경의 변화에 따른 국어 문해력 교육의 대응	발표: 원진숙(서울교대)
국어 문해력 격차 해소를 위한 다면적 대응 방안	발표: 서혁(이화여대)
교육 격차 해소를 위한 언어교육 복지	발표: 민병곤(서울대)
옛사람들의 글 읽기에 비춰 본 문해력 문제의 일 국면	발표: 류수열(한양대)